



Rosetta

PERIÓDICO ESTUDIANTIL

Edición número 3 julio - diciembre 2014

Editorial

"La Piedra de Rosetta fue el código que resolvió el misterio de los jeroglíficos egipcios"

pág 2

Tecnología

Is an image worth a thousand words?

pág 5-6

Creatividad Poema

"Vamos derritiendo nuestra sombra en nuestros miedos"

pág 14

Reseñas

"Her compassion to imprisoned women evolves as the book goes on"

pág 3-4



Amo mi profesión...

"...la teoría y los libros de metodología y didáctica muestran lo global pero la experiencia potencializa los sentidos y reta a cada docente a construir sus propias convicciones teóricas y aplicaciones de las mismas"

pág 21-22



Pontificia Universidad
JAVERIANA
Bogotá

Historia de la Piedra de Rosetta



Jeroglíficos

Demótico

Griego Unical

Rosetta

Directores honorarios

Marisol Cano Busquets
Javier Redondo
Carolina Jaramillo

Editoras

Juliana A. Molina Ríos
Juana A. López Lozano

Coeditor

Edward A. Ruiz M.

Comité Editorial

Edward Ruiz
Santiago Hernández
María Paula Lozano
María Camila Castro
Juana López
Juliana Molina

Colaboradores

Andrés Ariza
Ángela Mora
Camilla Ipial Villamil
Camila Sarmiento
Claudia Peña
Daniel Silva
Geraldine Santana
Jenny Barrero
Juan Felipe Sánchez
Juan González
Judith Villamizar
Laura Vanessa Quiñonez
Lina Ruiz
Luisa Giorgi
Luisa Moreno
Luisa Suárez
María Camila Bernal
Mellisa Hernández
Miguel Díaz

Diseño, Diagramación e Impresión

Editorial El Globo
Diario La República



Pontificia Universidad
JAVERIANA
Bogotá

¿Cuál es la historia de la Piedra de Rosetta? ¿Cuál es la historia detrás del famoso descubrimiento que revolucionó la egiptología?

Después de que el imperio romano tomó el control de Egipto, aproximadamente en el 30 a.C., el arte de leer y escribir jeroglíficos se perdió finalmente. En realidad, desconocidos para muchos, los jeroglíficos egipcios fueron considerados un idioma "muerto" por más de 1.500 años. Entonces, en 1798, Napoleón atrató su flotilla francesa cerca de Alejandría, Egipto, y movilizó sus tropas hacia el sur para luchar contra los ingleses cerca de El Cairo. Los franceses ganaron la batalla terrestre, pero mientras estaban en el terreno, la Marina inglesa, conducida por Lord Horacio Nelson, zarpó y hundió a la flotilla francesa. Napoleón y sus tropas no tenían modo de regresar a Francia, así que terminaron pasando los próximos tres años en Egipto.

Historia de la Piedra de Rosetta – El Descubrimiento

En 1799, mientras "cavaban" y construían posiciones defensivas cerca de Rashid (antigua Rosetta), una pequeña ciudad en las afueras de Alejandría, un soldado del ejército de Napoleón descubrió una piedra negra de basalto, de 1,18 metros de largo por 73,1 centímetros de ancho, con tres nítidas bandas de grabados. Aunque el soldado no reconoció los jeroglíficos egipcios en la parte superior, ni la escritura demótica del centro, sí reconoció el griego antiguo de la parte inferior. En lugar de utilizar la piedra como parte de la barricada, se la dio a eruditos que viajaban con el ejército de Napoleón. Ellos se dieron cuenta de que la piedra

era algún tipo de antiguo decreto real escrito tres veces, en tres idiomas diferentes. La llamaron Piedra de Rosetta y comenzaron algunos estudios.

Poco después, en 1801, los ingleses derrotaron a los franceses, y la Piedra de Rosetta se convirtió en una posesión inglesa, como parte del tratado de Alejandría. Fue transportada a Londres en 1802, donde desde entonces ha estado en exhibición en el Museo Británico. Hasta el presente, la Piedra de Rosetta es el objeto más visitado del Museo Británico.

Historia de la Piedra de Rosetta – La Importancia

Entonces, ¿por qué es tan importante la historia de la Piedra de Rosetta...?

En 1820, después de un par de décadas de intrigas políticas y artimañas académicas, Jean Francois Champollion (un lingüista e historiador francés) y Thomas Young (un lingüista y físico inglés) unieron sus talentos para descifrar finalmente la escritura demótica y los jeroglíficos egipcios de la Piedra de Rosetta, comparándolos con el texto griego conocido. Aunque el proceso fue complicado y no sin controversias, este fue el tan importante momento de "¡Ajá!" para los egiptólogos, los arqueólogos, los lingüistas, y para los historiadores. En resumen, la Piedra de Rosetta fue el código que resolvió el misterio de los jeroglíficos egipcios. Fue la Piedra de Rosetta la que le permitió a los eruditos leer las inscripciones y relieves - los textos, tablillas, y tumbas - que finalmente proporcionaron una comprensión moderna de la antigua civilización egipcia.

Tomado de: <http://www.allaboutarchaeology.org>

Orange is the new hope

Trusting someone is not an instinct. This book takes you to a new life style based on strategy planning. Once you have got allies, you are one of them.

Por: **Juan Felipe Sánchez**

Piper Kerman's memoir caught my attention since I first read some quotes of her book *Orange is the New Black* on my Tumblr's dashboard. One would not think someone who was imprisoned is able to interpret and recognize hope in a hopeless and raw stage of life. It seems painful for me to believe under what conditions human beings can be put through. Nonetheless, this book goes beyond the typical conception we might have of prison. Kerman's words take you to a first person narrated experiences full of the spirit of freedom.

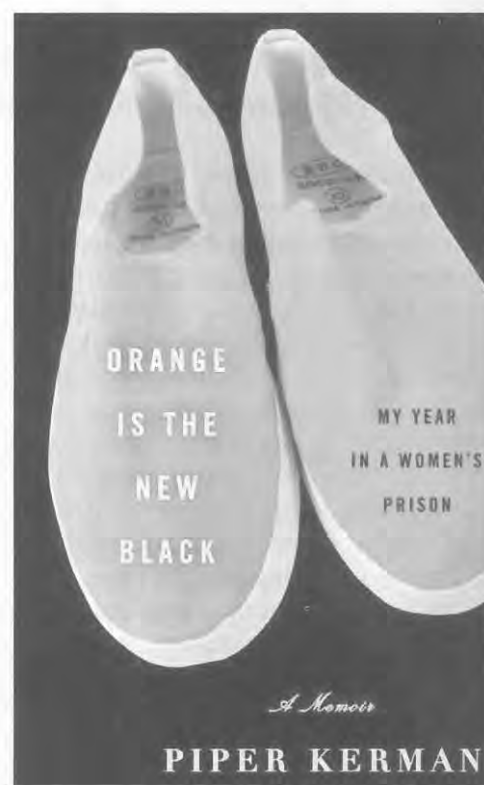
It is hard to believe how different today's Piper is compared to the one who was involved in a drug dealing case some years before. Her compassion to imprisoned women evolves as the book goes on. A shared slightly high class life style with her fiancé crumbles down when she receives a notification and is sent to prison. It is overwhelming to think that all this started as a search for

identity when she graduated and started a life-changing trip with her neighbor. Who would have thought the paths of the past would take away all the luxury, fancy events and money you once had and send you to a prison full of mamis, orange uniforms and mediocre food?

Orange is the New Black, which is now also a Netflix series, does not only involve Kerman's experiences and reflections; It touches the soul of not only the reader but of her imprisoned friends who are waiting to be released one day. A justified fear to freedom is materialized in these women's expectations. The fear of going outside is not a kids' thing anymore. It is fascinating to see how deep expectations become when you only own granny panties and a toothbrush.

What is it like from the other side of the book? As a reader and regular human being, I had preconceptions on what being in a pri-

"Its moving atmosphere will surprise more than a skeptical reader."



<http://www.barnesandnoble.com/blog/tag/orange-is-the-new-black/>

son would be like. Kerman's story, although promising, exposes the conditions imprisoned women are put through. Some state authorities forget that being a criminal is not a synonymous of being inhuman. This is why Piper Kerman and her husband, Larry Smith, are not only main characters in a book, they are the pioneers of a potential change in the US prisons.

What does this book represent for particular readers? It is indeed an eye opener for those who reject the mere idea of talking to inmates. Piper Kerman never saw herself as someone who would ever go to prison. Life's plot twists might surpri-

“Her compassion to imprisoned women evolves as the book goes on.”

se the readers when a woman's struggles for survival turn her in a different being, a different self. Piper Kerman's memoir puts together different discourses that are developed in a micro-environment. It is not anymore a matter of who is innocent or who is not. It is a matter of facing themselves. No matter how full their cells are, sometimes they only have themselves to believe that one day they will be free.

Trusting someone is not an instinct. This book takes you to a new life style based on strategy planning. Once you have got allies, you are one of them. Piper's gang drives you through hallucinating stories that just a few people are willing to listen to. From transgendered women to pacifist nuns, this book brings you to several walks of life. You might think you can look away, but the thrilling of the book will not let you go.

Its moving atmosphere will surprise more than a skeptical reader. It is not a fairytale and there is not such as a blue prince. There is a gender generosity that saves a woman whose identity was missing. Its first person narration is touching and tender when reading. Kerman's strengths become weaknesses and there is no time to be her old self anymore.

I did love this book. I did love



<http://talcauldigital.com/sgc/multimedia/imagen/2012/10/37916jail.jpg>

“It is heartbreaking to see how we are not humans but a number.”

the way I changed my perspectives on prisons towards someone else's experience. It also gave me the chance to think about how drug dealing does not only affect us Colombians but everyone else who is involved in these types of crimes. You do think about what should or should not be punishable. It is heartbreaking to see how we are not humans but a number. We get lost in an orange crowd

with few voices to be listened to. Orange is the New Black is a voice that represents hundreds of women whose freedom is in hands of the US government.

This book is a gift for all those who believe there is a life after the end of a cycle; for all of those who want to transcend the usual gender memoirs. This is the first step to an opened view of reality. This is a gift not only to readers but to society. ■

Reference:

Kerman, P. (2011). *Orange is the New Black – My year in a women's prison*. New York: Spiegel & Grau.

Is an image worth a thousand words?

What would happen if I told you that there is an endless data base of teaching materials waiting for you to be discovered and used? How about if I told you that you probably check it every day? I bet some of you are far away from the answer; and yes, it is YouTube.

Por: **Juan David González**

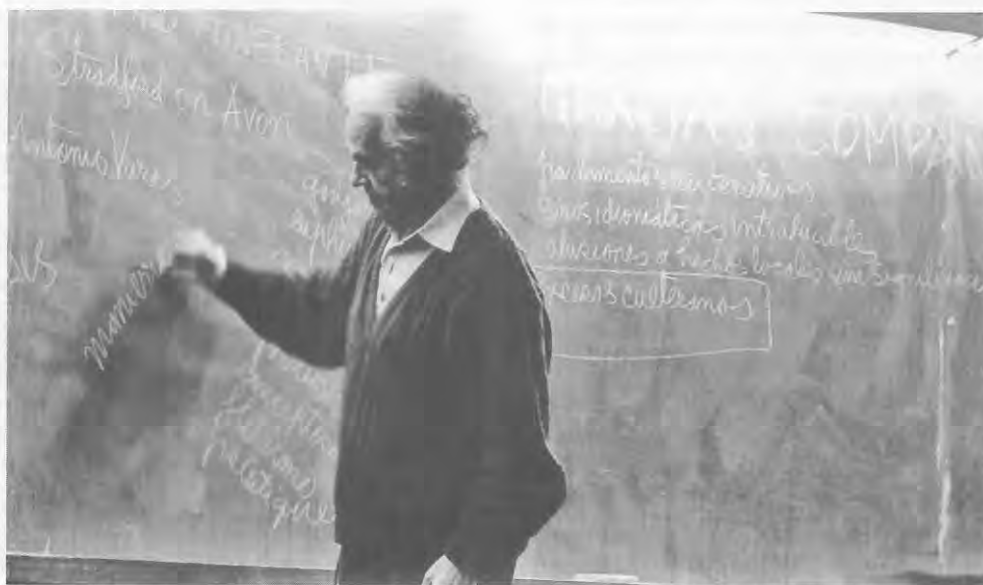
If you have had the opportunity to teach anything to somebody, you should have probably found out how challenging it is. The art of teaching is not an easy task; we, as teachers, have to think about the topic to be taught, the methodology to be used, the materials to be involved, the students of our class, and the possible problems we will have to face. However, some of you will agree with me when saying that among all of them (and the others that were not included), materials are probably the most important ones as they are the vehicle of knowledge. Without any doubt, your duty as a teacher will be significantly easier if you have good materials.

On the other hand, materials can actually ensure the success of your class. If you get to find or, better yet, create materials that promote interesting activities and exercises to your students, you will also have a great time

teaching your lessons. Moreover, as educators it is also our responsibility to strengthen the given materials in order for them to be as student-friendly as possible. As our experience in teaching grows, so does our personal materials portfolio getting to include, among others, fairy tales with unexpected ends, classics of literature meant to be read by students of a specific proficiency level, songs, books, fun worksheets, authentic and interesting articles, as well as videos that

have proven to be effective for us. We as teachers are called to extract the great teaching potential that simple and small things can have.

In my short but meaningful experience as a teacher, I have had to specially deal with the speaking skill as it is the one that my students struggle the most with. I want to make emphasis on how a 'special' material has been of great help to improve this skill on my students as well as to increase their confidence towards the language. What would happen if I told you that there is an endless



<http://1.bp.blogspot.com/-UhrRzE4wx0ik/T7dVvPJlWzI/AAAAAAAAAIro/YxtE1Nzbu3c/s1600/parra12NICANOR+PARRA+humanistico1.jpg>

“We as teachers are called to extract the great teaching potential that simple and small things can have.”

data base of teaching materials waiting for you to be discovered and used? How about if I told you that you probably check it every day? I bet some of you are far away from the answer; and yes, it is YouTube. If you do not believe me at all, let me give you some examples.

YouTube provides thousands of videos that are meant to be used by other teachers to explain specific topics of a certain knowledge area; however, I have been able to find out (believe it or not) that videos that are not meant to be used on an academic field work better and are more meaningful for students. Let's imagine this case: You are the teacher of an elementary English class and you want to cover the topic of food. What would you do? Would you look for a cooking video? Maybe a dessert's recipe? A song? Well, I would choose a silent video. I am a huge fan of this type of videos as they make students talk and they become the perfect tool to cover many aspects of teaching that actually end up going beyond the topic and the mere act of the knowledge interchange. Going back to the case proposed



<http://www.cartoonbrew.com/wp-content/uploads/westernspaghetti.jpg>

above, I would use one of the unusual stop-motion short films that the YouTube channel PES-film offers, (Western Spaghetti or Fresh Guacamole) in which elements of our daily lives such as dices, light bulbs and even Rubik cubes are used to give an interesting look to cooking. Another example: Imagine you are reviewing with your students how times have changed and how technology has evolved in the last few years; I would advise you to go to the Internet and take a look to the video entitled “The Evolution of Mobile – Vodafone” (by the YouTube channel VodafoneUK) and think of the great potential that this video could have as a warm-up activity to the class; plus the discussion that could be derived from it.

Finally, those videos that were just mentioned are just two of the endless number of examples that are available out there and that could work as perfect comple-

“...videos that are not meant to be used on an academic field work better and are more meaningful for students.”

mentary materials for our classes. Just as I mentioned before, it is up to us to discover the great potential that different elements, not only videos, have. What I propose here, is just another way, out of hundreds like pictures or even comics, which educators can include within their teaching practices. As a final recommendation and homework (remember we are teachers!), I invite you to go over your list of favorite YouTube videos and check all of them with teacher's eyes. Which of them would you include in your classes? ■

Sentimiento de una experiencia filarmónica



<http://elpueblo.com.co/cali-se-prepara-para-disfrutar-de-la-orquesta-filarmonica-de-bogota/>

Gracias Orquesta Filarmónica de Bogotá por ser nuestra.



Por: **Luisa Moreno**

Todos los sábados, la Orquesta es aplaudida y ovacionada en el Auditorio León de Greiff, las puertas abren a las 3:45 pm, el público ansioso ingresa para deleitar sus oídos con una magnífica interpretación de las grandes obras de la música clásica y contemporánea, que los transportará en el tiempo, llevándolos a escenarios algo ajenos a nuestra actualidad, permiti-

tiendo la solemnidad de dicha experiencia.

Siendo las cuatro en punto se escucha en los pasillos, más allá del leve murmullo del público, quienes comparten con ansiedad las obras a escuchar, el tercer llamado, que trae consigo

la definitiva invitación a ocupar el puesto más privilegiado que cada cual elige frente al escenario.

Los minutos transcurren y la ansiedad se percibe en el auditorio, mientras la orquesta de manera singular inicia el proceso de afinación de instrumentos, en medio de una luz tenue que consolida en cierta manera los extraordinarios minutos por venir. En segundos

aborda el escenario uno de los más grandes y admirados violinistas en la historia de Colombia, el concertino Luis Martín Niño, quien es ovacionado por el público presente, el cual da la entrada al oboe para que ejecute un La, que servirá de referencia para la afinación de toda la orquesta. Posteriormente hace su aparición con seguridad y entusiasmo su directora titular, Ligia Amadio, para así capitular de esta manera la ansiedad de dicha espera.

Un silencio se apodera del León de Greiff, frente a la Filarmónica de Bogotá está el público, esperando impacientemente, a que sin más preámbulos el poder de la batuta marque el inicio del viaje. La variada interpretación de movimientos, donde participa cada uno de los instrumentos, va consolidando la vasta grandeza adquirida por la experiencia de nuestra orquesta, que por 47 años de arduos trabajos, despertando en el público diversas emociones, nos reitera que ya es ella, un patrimonio de nuestra patria.

El transcurso del concierto va anunciando el fin de la obra interpretada y el público presente, en aquel último segundo, donde los instrumentos callan, a un paso de la nada, rompe el viento en aplausos y emana de ello un tiempo sin fin de agradecimientos.

Gracias Orquesta Filarmónica de Bogotá por ser nuestra. **■**



<http://www.elspectador.com/orquesta-filarmonica-de-bogota/filarmonica-de-bogota-estrena-temporada-sinfonica-articulo-279629>

May God save musicians!



‘Without music, life would be a mistake’. – F. Nietzsche



Por: **Miguel Díaz**

There is a lot of harm in the world. It is to be said, we grow stronger day by day, and many of the events that help us grow are situations full of struggle and pain. We are often hurt, and life seems to work in cycles. We hurt, we get hurt, we heal, and we start all over again. In such situations, we look for relief. It is a natural reaction. We ache. We look for ways to stop the pain. The problem is that at a certain point, it will not be enough to stop it. We will feel the need to heal, to fully recover in order for us to feel that we can be ‘back to the game’. In such situations, music can play an important role. Music can save lives. I have

“I have always said that happiness, joy, welfare, comfort, along other magical and necessary energies in life can be explained through finding the right song for the right moment.”

always said that happiness, joy, welfare, comfort, along other magical and necessary energies in life can be explained through finding the right song for the right moment. Music has been around for ages and centuries making everything enjoyable and

less struggling

Music traces lines in our lives, whether we want it or not. Psychologically, we associate elements with each other in our minds. It is inevitable. Certain songs remind us of specific periods in our lives. On one hand, such facts can be on our side, especially in times when they are pleasant memories, because we like and enjoy what we remember. On the other hand, there are some events in our lives which we do not enjoy remembering. In fact, they bring sorrow, even grief. That is when music can turn out to be a door to a past that interferes with the development of a bright present. Therefore, it is up to us to use music on our favor. Let us make music be on our sides. Let us use our selective memory wisely. If music traces eras and seasons, there is a lot that we can do to deserve better days.

At the end of the day, music is your best company. How can it betray you if it can always be willing to offer a soundtrack for the feeling or situation through which you are going? If it is not enough, you can always choose such a soundtrack by writing a song or coming up with

pleasant melodies.

All things considered, now that we have been given music as a true blessing, let us enjoy it and let it run through our veins. Our wounds will turn to scars; they will eventually heal, as music pumps energy and life in them. Sing. Write lyrics. Speak your mind in the best way that you can. Improvise on the instrument that you know how to play, even when people tell you to shut up, to stop playing. That is what people do. They destroy. They do not know how to build. There is no need to be masterful; the need is to let feelings arise.

I encourage you all to fully live music in order to live better. Be brave. Have the courage to take a step ahead and sing your lungs out fearlessly. **■**



<https://www.facebook.com/paulomusic>

El parlache: creación de nuevas palabras y ampliación semántica

El lenguaje como hecho social y las lenguas como manifestación de ello están en constante transformación.

Por: **Lina Ruiz & Mellisa Hernández**

El lenguaje como hecho social y las lenguas como manifestación de ello están en constante transformación. Esta, se da gracias a procesos de adaptabilidad en los que se sostiene que “las lenguas son herramientas complejas que sirven para referirse al mundo y para comunicarse, y que estas herramientas se adaptan fácilmente a las nuevas necesidades comunicativas y referenciales”

(Appel & Muysken, 1996, p. 229). Como consecuencia de dicho proceso, el parlache, como variedad dialectal propia de las comunidades de Medellín, surgió en medio de una crisis nacional por el narcotráfico que llevó a sus habitantes a represen-

tar los nuevos fenómenos sociales mediante la creación de palabras (Henao & Castañeda, 1994). Actualmente, el parlache puede ser objeto de estudio desde múltiples enfoques lingüísticos; sin embargo, desde nuestra perspectiva planteamos que aquel ha generado fenómenos de resemantización y revitalización lingüística en el español gracias a procesos morfológicos de sufijación, lo cual evidencia una clara transformación de nuestra lengua con respecto a lo “estándar”. En (RACU, 2013) se plantea que la resemantización es un “proceso mediante el cual se asigna un nuevo valor de significado a una palabra preexistente”. En contraste, “la revitalización léxica se produce cuando se toma una palabra que ya ha caído en desuso para emplearla con el mismo significado que tenía antes, o con un sentido que se le confiere” (Alvar, 1993, p. 13).

De esta manera, para evidenciar lo anteriormente propuesto se tomó como corpus el propuesto en (Castañeda & Henao, 1994). Así mismo, mediante herramientas de análisis

“...la revitalización léxica se produce cuando se toma una palabra que ya ha caído en desuso para emplearla con el mismo significado que tenía antes, o con un sentido que se le confiere.”

morfológico es posible dar cuenta de la formación de nuevas palabras y los procesos ya mencionados que ello trae como consecuencia.

Entonces, en primer lugar, los procesos de resemantización establecen una relación estrecha entre lo que gramaticalmente realiza un sufijo y su impacto en el cambio de la significación de una palabra. En el caso del parlache, la palabra *cascones* se analizó morfológicamente (*cascon-es*) y se determinó que el sufijo “on” pondera cualidades o defectos; el sufijo “es” flexiona gramaticalmente en género y número a la palabra. Ello, unido con el significado etimológico de la raíz *-casc-* (del verbo “cascar” que significa muerte o asesinar), da lugar a un proceso de resemantización en la que la palabra, gramaticalmente pasa a ser sustantivo y, semánticamente, remite a los sujetos que realizan la acción de matar o asesinar.



es.testsworld.net

De igual modo, en el caso de combito (comb-ito) se presenta una variación determinada por el sufijo “-ito” con respecto a la significación original de la palabra combo en el parlache; es decir, aquella que habla de una “pandilla, banda” (Montoya, 2005, p. 46) de miembros mayores. , la formación de la nueva palabra se crea mediante un diminutivo que resemantiza la palabra original; entonces, de referirse a un grupo de delincuentes adultos, pasa a referirse con el “-ito” a un grupo de jóvenes delincuentes.

Paralelamente, el parlache da cuenta de procesos de revitalización léxica. En el caso de la palabra maleto pudimos evidenciar dicho proceso. Aquella se deriva de maleta que puede significar “especie de caja o cofre pequeño de cuero, lona u otras materias, que sirve para guardar en viajes o traslados ropa u otras cosas y se puede llevar

“...los procesos de resemantización establecen una relación estrecha entre lo que gramaticalmente realiza un sufijo y su impacto en el cambio de la significación de una palabra.”

a mano” (Real Academia Española, 2012). Sin embargo, al separar la raíz -mal- y agregarle el sufijo “-eto”, este le otorga una significación despectiva a la nueva palabra y en el parlache se toma como un insulto.

Como consecuencia, entonces, los procesos anteriores alteran o transforman evidentemente el español desde su perspectiva “estándar”; es decir, “aquella forma de lengua que se impone en un país dado, frente a las variedades sociales o locales” (Demonte, 2013). En el caso del español, las trans-

formaciones se mueven en el plano de lo semántico y resultan de cambios morfológicos.

De este modo, el parlache se posiciona como una forma variante del español estándar que, mediante procesos morfológicos de sufijación, resemantiza y revitaliza la lengua. Igualmente, los hallazgos de este pequeño ejercicio investigativo se pueden tomar como punto de partida para analizar el parlache como objeto de investigación desde otras perspectivas gramaticales o incluso, funcionales. ■



es.testsworld.net

Referencias

- Appel, R., & Muysken, P. (1996). *Bilingüismo y contacto de lenguas*. Barcelona: Ariel
- Alvar, M. (1993). *La formación de palabras en el español*. Madrid: Arca Libros.
- Henao, X., & Castañeda, L. (1994). ¿Por qué el parlache?. *Lingüística y Literatura*, 26, pp. 35-49.
- Montoya, R. (2005). El parlache, jerga de marginados. *Al Margen*, 13, pp. 38-55.
- RACU. (2013). Real Academia de Ciencias del Uruguay. Recuperado de <http://realacademiadeciencias-deluruguay.wordpress.com/epistemia/depto-de-lexolinguistica/neosemantica/resemantizacion/>
- Real Academia Española. (2001). *Diccionario de la Lengua Española* (22ª ed). Recuperado de <http://lema.rae.es/drae/?val=maleta>

Ilustraciones



Por: **Jenny Barrero**



La foto

Observó en silencio la fotografía, cerró los ojos y de repente se encontraba acostada en un extenso



Por: **Camila Ipial Villamil**

El reloj marcaba las dos de la madrugada, Victoria se encontraba sentada en medio de la oscura y solitaria habitación. Sostenía un álbum y repetía la misma secuencia de fotos una y otra vez, mientras divagaba sobre todo el tiempo que había pasado desde la última vez que lo vio. Aquel ser amado que ocupaba un lugar especial en su corazón. Recordaba los momentos de felicidad, de tristeza y neutralidad, y aun así, no lograba comprender el porqué de su repentina separación. Sentía un gran vacío, un agujero negro que crecía sin parar, y cada noche la agonía de no entender qué sucedía, la torturaba sin piedad. Eran las tres y cinco. Victoria caminaba por la habitación con paso lento y pausado, sujetaba un sobre

lleno de cartas, fotos y recuerdos que no había sido capaz de eliminar, sus días se basaban en intentar recuperar en vano aquellas piezas del pasado, su vida entera dependía de ese sobre pues ella vivía de las encantadoras memorias de una joven enamorada. Por desgracia, la nostalgia la había consumido por completo y con ello su existencia se encontraba vacía y sin sentido alguno.

Caminaba de un lado a otro, de vez en cuando se detenía a mirar su silueta en un espejo roto. No lloraba, ni reía pues en momentos como ese, era ella contra el mundo. De repente se detuvo frente al espejo,

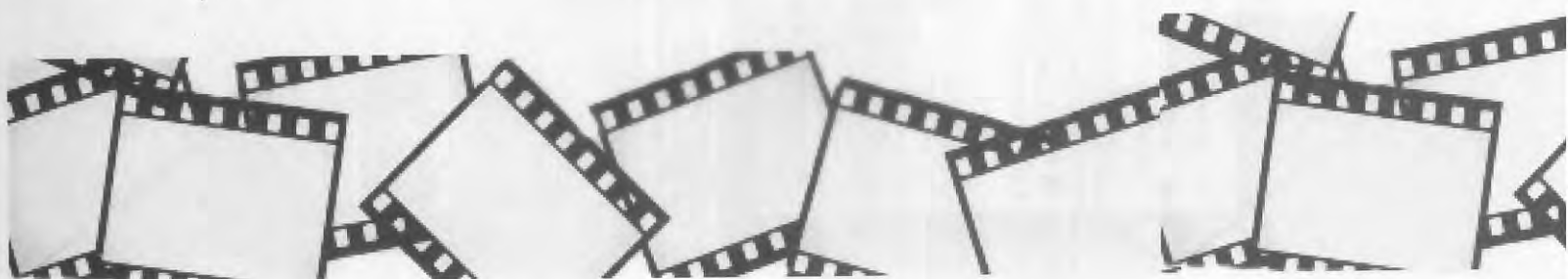
“ . Ella no sabía lo que ocurría, pero sí estaba segura de que nunca se había sentido tan plena en toda su vida...”

miró el sobre, y sintió un profundo deseo de abrirlo... ella deseaba abrir el escondite de sus emociones, la envoltura en la que había intentado ocultar y proteger sus más puros sentimientos. Mientras la débil luz del amanecer atravesaba su ventana, Victoria decidió mirar a su pasado de una forma más real y vívida. Con las manos temblorosas y una mirada que expresaba miedo y angustia, abrió muy despacio el sobre, tomó una fotografía al azar y la miró durante unos segundos. Lo que vio, le destrozó el alma en mil pedazos; era ella, junto con el gran amor de su vida de quien se había alejado sin ninguna explicación.

Lo extrañaba. Se extrañaba. Deseaba con todas sus fuerzas volver a vivir, ser ella y dejar de intoxicarse con los recuerdos que evocaban su mente día tras día, pero sabía que era



<http://teresadelgadod.blogspot.com>



ografía

jardín de rosas y orquídeas, había pájaros escapando de las jaulas que colgaban de los árboles.



12/a-una-mujer-de-julio-cortazar.html

tarde, cometió el error de entregarse por completo a una persona, y luego huyó asustada, no sabía por qué, solo necesitaba encontrarse, tener su espacio y acabó viviendo su peor pesadilla. Necesitaba compañía, no podía estar sola y no era suficiente la compañía de los pájaros azules que se posaban en el balcón. Contempló la ciudad un momento, y luego volvió a su eterno encierro.

Observó en silencio la fotografía, cerró los ojos y de repente se encontraba acostada en un extenso jardín de rosas

y orquídeas, había pájaros escapando de las jaulas que colgaban de los árboles. Veía colores, brillos, figuras que danzaban frente a sus ojos cansados. No comprendía lo que pasaba, era como si aquella foto la hubiera transportado a un momento feliz de su vida, se sentía extrañamente tranquila, pero aún

faltaba algo.

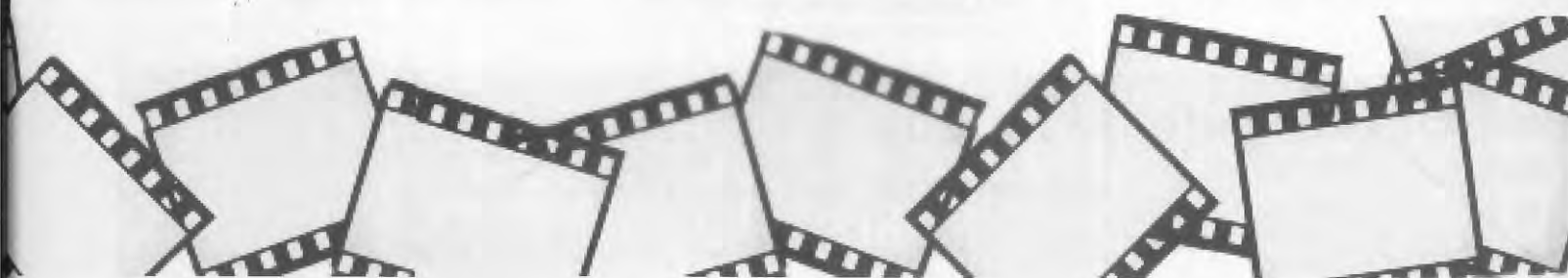
A lo lejos del gran jardín, Victoria divisó una silueta familiar: la persona en la que había estado pensando, la persona que se llevó parte de su ser y la que se llevó sus mejores caricias y sonrisas. Al verlo, se levantó y corrió tras él, le dio un fuerte abrazo y derramando lágrimas de felicidad. Ella no sabía lo que ocurría, pero sí estaba segura de que nunca se había sentido tan plena en toda su vida, pensaba que podría ser un sueño, y esperaba con ansias que jamás despertara, o tal vez, eran unos de sus recurrentes episodios en que se perdía de la realidad. A pesar de todo, ella deseaba quedarse allí, con la persona que más amaba.

Se tomaron de las manos y bailaron al ritmo de una melodía suave. Para Victoria era un momento tan real, se sintió viva y amada, solo esperaba que jamás se perdiera esa maravillosa visión, que jamás se terminara, y esperaba ser feliz para siempre. Para él, era sólo un momento más, no significaba nada,

“De repente se detuvo frente al espejo, miró el sobre, y sintió un profundo deseo de abrirlo...”

sabía que solo era producto de la imaginación de una enamorada melancólica que no conseguía poner en orden su realidad, aun así, era un recuerdo que quería hacer feliz a alguien. La música se detuvo. Sus miradas llenas de amor y pasión se cruzaron de repente. El recuerdo viviente se hacía cada vez más real, se miraban el uno al otro, con miedo y emoción, y aunque no eran del todo reales, sus labios se acercaban lentamente hacia el otro. De repente Victoria despertó. Se encontraba sentada en la solitaria habitación, con el álbum en la mano.

El reloj marcaba las seis y treinta, Victoria se encontraba con los pájaros mirando al vacío desde lo alto de su balcón. ■



Muerte estelar



Por: **Geraldine Santana Rubiano**

Las estrellas mueren,
Mueren en la infinitud de la
desesperada galaxia,
Mueren cuando la luna se
esconde,
Cuando la noche llora,
Cuando el día asesina,
Cuando nosotros robamos su
luz y transparencia.

Entonces mentimos en el cielo,
Jugando a ser planetas en las
nubes,
Gritando poesía,
Cantando desgracias vacías.

Vamos derritiendo nuestra
sombra en nuestros miedos,
Vamos perdiendo nuestro
reflejo,
Un reflejo regalado al mar,
A un mar que no es más que
lágrimas de sal.

Lágrimas de sal que duelen,

Quemando las heridas de la
mente,
Nuestra mente podrida,
Desvanecida de ilusión.

Así nuestra sangre se vuelve
invisible,
Mientras el cielo roba su rojo
color,
Y lo riega sobre nuestras culpas;
Se viven noches de llanto
Días de lluvia.

Llueven ojos,
Llueven las penas,
Nos bañamos en miradas
Y nadamos en dolor.

Se escriben libros de libros,
Se cantan canciones de
canciones,
Se piensan ideas de humo
Y se besan labios sin cara.

**Parrafo de lengua
extranjera**

vorrausgesetzt,
dass uns das Leben noch einmal
an Orte führt, die uns gefallen
und die unsere Wege noch einmal kreuzen lassen.

Andrés Felipe Ariza

El Armario de la Tía Belén

Siempre quise ver qué escondía ese centenario mueble de tres cuerpos tras la luna del espejo bruñido de plata.

Por: **Judith Villamizar**

Era la primera vez que me excusaba de no ir al colegio. Llamé y mentí. Después del velorio, cuando te vi buscándome a través de la ventana de la sala de recibo, convertida tanto como por la necesidad como por la costumbre en capilla de velación, y las exequias en compañía de amigos, familiares y curiosos, la idea de revisar el armario de la tía Belén surgió como una invitación tan tentadora que no podía soportar las ganas de faltar a clase, al menos esa mañana. Siempre quise ver qué escondía ese centenario mueble de tres cuerpos tras la luna del espejo bruñido de plata.

Después de desayunar, como cuando hay visitas porque había visitas, a eso de las nueve, empezamos la tarea hasta bien entrado el atardecer. Sobre la cama, Consuelo fue disponiendo en orden los hallazgos, en pequeños arrumes, de cada uno de los entrepaños y gavetas. No recuerdo si empezamos por la derecha o por la izquierda, pero el sector central no lo tocamos hasta después de las cuatro de la tarde...

La expectativa se mantuvo toda la jornada, al menos para mí. Hicimos dos pausas, una para almorzar y

otra para tomar onces, en la que hubo café, con pasteles de horno, mojicones y almen drados.

Estuvimos, además de la prima, dueña de la casa, y desde ahora del armario, mi tía Tula, la salesiana Elena, María Consuelo, quien debía

estar por los nueve años y, a pesar de su niñez hizo parte del descubrimiento como en un juego, y yo. Todas éramos primas.

Los bolillos aparecieron desde el principio alrededor de los cuellos, las enaguas y las toallas de lino bordado, por hoy inusuales porque son de una tela absorbente e impersonal; en cambio, las de la tía, guardaban los monogramas de sus hermanos y hermanas, como una especie de reliquia almidonada y guardada al menos, cuarenta años; y el crochet, en carpetas de hilo posiblemente tejidas por varias generaciones de las mujeres de la casa. Una casa más vieja que el armario, de patio empedrado, enclaustrado, con hermosos alares y techos de teja dispuestos en dos aguas. Las columnas de un verde colonial contrastaban con la cal de los muros de tapia pisada, permanecían abrazadas por la hiedra de otros verdes, desde el más tierno hasta el más oliva. Así son los colores de las hojas de la enredadera, de nuevas a añejas. La familia decía que Bolívar había pasado la noche en una de sus habitaciones de puertas grandes, en su paso para Caracas en la Campaña Admirable

con la que liberó a Venezuela y, por qué no, decían otros, también Santander; Anzoátegui no, él tenía en el pueblo su propia casa.

El cuarto quedaba al fondo de lo que alguna vez fue una mansión y, ahora un fragmento de su brillante pasado. Tras el muro de piedra que separaba el patio de rosales, novios, frutales y mirtos estaba la biblioteca con la Enciclopedia Británica, la máquina de coser, las canastas de los hilos y las cintas, las vitrinas de las porcelanas y la habitación donde vivió por años la tía era tía de todas las primas y murió el domingo 10 de octubre, tras haber vivido en esa morada más de noventa años y, de haber enterrado, como ella lo repetía, no solo a sus padres sino a sus once hermanos. Tal vez por eso, todo su ajuar era de luto: blusas blancas y faldas con sacos negros. La ropa fue pasando a un lado, nadie tomó nada, toda se llevaría al asilo de las Hermanitas de los Pobres; sin embargo, pañoletas, bufandas, ruanas, sobretodos, pañolones se distribuyeron entre las curiosas herederas. Un delantal de ribetes marrones y flores bordadas con máquina que también tenía marcada la palabra

La colección de cajas era interminable, todas metálicas y dignas de exposición.

Belén sobre el pecho. Me lo regalaron y ahora está en otro armario.

Las fotografías eran pocas, todas de estudio. Estaban las de los abuelos, las del tío Víctor incluido el cliché de prensa, las de la familia posando en el patio de la casa y las de los sobrinos más jóvenes; sus hermanas, pero ninguna, de boda: ¿Quiénes eran las jóvenes de 1919? Las primas solucionaron dos dudas, sus nombres y la razón de la repetición: Ana Mercedes, Ana Lucrecia, Ana Amalia, Ana Gertrudis mi nona y Ana Josefa; por una promesa tenían el nombre de la abuela de Jesús de Nazaret.

La búsqueda siguió como las historias de la familia, sin parar. Al fondo del cajón superior, envuelto en pañuelo de seda, apareció cerrado un camafeo de plata, en el que entre risas pensábamos encontrar la imagen del secreto amor de Ana Belén, quien murió soltera. Al abrirlo, cuidadosamente cortado por los bordes para encajarlo en el marco, estaba adusto y orondo: Laureano Gómez. Hubo risas. La soltería de algunas de las Anas se debió a la prohibición de casarse con liberales, solo mi abuela rompió la norma y pago su rebeldía con su nada despreciable herencia; jamás halló apoyo entre sus hermanos.

La colección de cajas era interminable, todas metálicas y dignas de exposición. Las de Mejoral y bombones madrileños "Flor de Lis" se unían a las de galletas con paisajes bucólicos y asas doradas, pero la que más llamó la atención fue una de madera pulida con sellos de papel que anunciaba ser de París y en el que una mujer de túnica y tocado asemejaba caminar con un ramo de rosas en las manos; el receptáculo estaba dividido en su ancho en cuatro compartimentos, cada uno para una ampolla de vidrio coronada de un botón sellado, en cuyo interior se conservaba intacto el "Parfume Pompeia" que Víctor había traído a su regreso de los estudios en Francia. La tía lo había conservado intacto por décadas. Más adelante se rifó, perdí. Pero, como a nadie le llamó la atención la serie de cajas, inicié



<http://www.portobellostreet.es/mueble/11185/Armario-Colonial-Rombo>

mi colección.

La prima Elena halló su veta; de los entrepaños sacó camándulas de variopintos materiales, desde granate y murano hasta las de semillas, pasando por fosforescentes. Había rosarios de colores, de un motivo o mezclados en las glorias, conservaban su crucifijo. Recuerdo en especial una de plata porque tenía, tras cada decena, un bajorrelieve oval de la Milagrosa que, con las dos primeras, se quedaron sobre la cama a la espera de una compañera de oro que nunca apareció. Las demás llenaron dos bolsas de kilo, la monja se las llevó para sus hermanas...creo que tuvo regalos para un trío de años... ¡Fabuloso! Había pocas alhajas, la única notable fue una cadena de oro, trabajada y pesada; paso de mano en mano y nadie la tomaba, permaneció un buen rato sobre la almohada; sentí el codazo de la monja y el gesto con la boca diciéndome que la guardara, no fui capaz; Tula la recogió sin problemas. Los aretes de perla y otros menos buenos fueron para María Consuelo y yo recibí un anillo de

amatista engastada en montura alta; lo guarde en una cajita metálica impresa de las cintas para máquina de escribir de 1930, de allí desapareció ese mismo día.

Todas pensábamos que la tía tendría más aderezos, en especial porque siempre lució aretes pequeños de oro y buenas piedras, inclusive diamantes; pero no ocurrió así. Supongo que ya estaban guardados en otro lugar. Salvo una excepción que contaré al final, los libros eran lo de esperarse: el catecismo del padre Astete que aprendí de memoria en el colegio, con preguntas de tinta roja y respuestas negras: ¿El Padre es Dios? / - Sí el Padre es Dios... Como correspondía, la tía no tenía Biblia, porque estuvo prohibida hasta 1963. Encontramos dos devocionarios, uno con su nombre y otro con el de Lucrecia, ambos de hojas de arroz con borde dorado, forrados de cuero y repletos de registros de primera comunión y de recuerdos de bautizos, bellamente tipografiados, entre los que se destacaban los de imágenes en blanco y negro más otros con los bordes perforados como encaje, en una secuencia que, al ordenarse, daría cuenta de la historia familiar de los sacramentos. Había novenas e imágenes de ángeles, vírgenes, santos, beatos...

Junto a los libros de devoción estaba, de papel envejecido, con su portada rosa y con letra bastarda, un folleto; lo tomé sin pedir permiso como si valiera más que la cadena de oro y lo leí esa misma tarde: Enrique VIII, el Marqués de Sade, los emperadores Tiberio y Calígula; Erasmo, el Duque de Rochester...Ana Bolena, Mesalina, Margarita de Navarra, Isabel I, María Antonieta, Josefina...un texto proscrito del doctor Axel Robertson Proschowsky, publicado en 1932. ¿Cómo llegó a la ilustre casa? ¿Cuándo lo leyó Ana y cuando dejó de leerlo?, ¿Cuántas veces se confesó de su pecado? No lo sé, pero me gustaría poder preguntarle a la tía Belén por la verdadera joya que custodiaba su armario de caoba: "Grandes prostitutas y famosos libertinos". ■

¿Docente o estudiante?

Ahora bien, sabrá usted querido lector, si es docente como yo, lo que representa estar en medio de los dos bandos; me refiero pues, a ser docente en formación, sin haber dejado de ser alumno y conocer lo que es la responsabilidad académica del docente.

Por: **Ángela Mora**

No hay que ser un genio para saber que a la mayoría de los estudiantes no nos agrada realizar tareas, o incluso, hacer algo productivo durante las clases (chatear o rayar los cuadernos no cuenta como actividad de clase para aquellos que lo estén pensando).

También es sabido que para el docente no es agradable tener que planear un sinnúmero de actividades "creativas" que seguramente a los estudiantes no les importan mucho (no siempre sucede así, cabe aclarar). Hay aquí una lucha de intereses entre el docente y el alumno que siempre termina en un hermoso "qué mamera" que no siempre es verbal, sino que es al mismo tiempo gestual y es más notorio de lo que podría imaginarse.

Ahora bien, sabrá usted querido lector, si es docente como yo, lo que representa estar en medio de los dos bandos; me refiero pues, a ser docente en formación, sin

haber dejado de ser alumno y conocer lo que es la responsabilidad académica del docente. Si no lo es, seguramente sentirá empatía hacia los estudiantes porque tal vez usted recuerda la diversión que provocan las tareas. Gracias a ello,

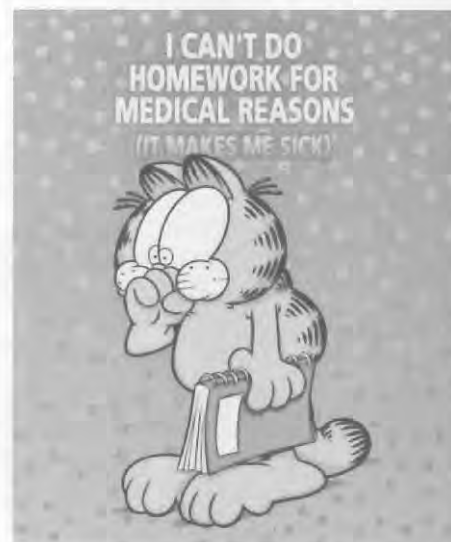
mi experiencia como docente me proporcionó valiosas enseñanzas dentro mi oficio y en mi vida personal.

Recuerdo bien, que debíamos cumplir con 3 "observaciones" que consistían en la preparación de clases, la observación que se llevaba a cabo y el ser calificado por nuestra guía pedagógica durante el semestre y todo ello sería parte de nuestra calificación como practicantes.

Confíe en mis habilidades y busqué la forma de acomodar fechas con mi profesor guía y con mi guía pedagógica, para tener todo "bajo control". Tenía entonces tres grupos, dos de ellos eran niños de sexto de bachillerato y uno del grado un décimo. Los niños de 6to eran a su manera buenos y siempre me ayudaban, aún había esa inocencia y entrega al profesor y a esa practicante que les ayudaba, los escuchaba y procuraba siempre interceder por ellos a pesar de verlos sólo unas

cuantas veces a la semana; siempre supe que con estos grupos no iba a tener ningún inconveniente al momento de la observación de mis clases.

El verdadero problema aquí, era trabajar con los de 11, en ese momento sentí un "D'oh!" de Homero Simpson cuando cuadrando fechas vi a ese grupo y confesé que no sabía cómo iba lograr que trabajaran ese día para que mi observación no saliera mal y para que por consiguiente, no me rajaran. No era por miedo a ellos, eran chicos geniales y vi en ellos todo lo que yo alguna vez fui como estudiante. El problema, fue que descubrí que no te-



<http://bluecottonmemory.wordpress.com/2011/02/21/hey-mom-school-work-is-really-not-important/>

Plan de clase: guía de trabajo en la que aparece detallado todo lo que se realizará durante la sesión y cómo.

nía el factor confianza que tenía con los pequeños, ya que a los grandes los veía menos y a ellos les importaba poco si yo iba o no. Era un curso acostumbrado a los regaños y contento con sus status quo, mezclados por políticas del colegio y con asuntos más importantes en qué pensar (la u, los viajes, vacaciones, etc) Los caracterizaba la rebeldía y el querer hacer las cosas a su manera, lo cual cuando yo era la espectadora me parecía lo más cómico del mundo.

Así empezó toda ésta cuestión de preparar una clase: lesson plan (que están hechos para que uno se confunda mientras los hace) diseño de material y búsqueda del material, planeación de actividades y toda ésta cosa técnica que lo abruma antes de una clase. Mi profesor y guía pedagógico revisaban con ojo de águila cada palabra, oración e idea que yo tenía y me sacudían de vez en cuando para hacer algo que les agradara a los muchachos.

Termine decidiéndome y el tema de mi lesson plan sería algo así como: los viajes y el descubrimiento personal, utilizando la película "Into the Wild" con esa asombrosa mezcla de paisajes, vivencias y personas junto al trabajo sensacional de Eddie Vedder para el soundtrack. Mi lesson plan fue aprobado, mi material estaba listo, los videos descargados y las copias hechas para los estudiantes. La única que no estaba preparada era yo, ya que ni sabía nombres de los estudiantes y mucho menos tenía la suficiente confianza como para exigirles



<http://isshane.wordpress.com/2011/01/19/into-the-wild-2/>

que trabajaran conmigo para que todo saliera bien. En fin, con todo listo y mil miedos encima me fui al salón y esperé pacientemente a que todo el show comenzara.

Como es normal, los muchachos llegaron, mientras mi guía pedagógica observaba y tomaba notas en la parte trasera del salón. Los muchachos se acercaron a mí y en un tono bajito me dijeron: "Profe, esa señora te está mirando y te va a calificar ¿cierto? Tranquila que te ayudamos". Mi voz nerviosa comenzó entonces a describir lo que haríamos y lo que esperaba de ellos y ese silencio me absorbió y empecé a sentir temor. Algunos, conocían la película y se sintieron directamente

conectados al tema, otros por su parte miraban con recelo cada diapositiva y cada hoja que yo les daba. El tiempo pasó y todo salió como yo lo había planeado, pero mi sorpresa fue más grande al ver la actitud de los estudiantes, ya que participaron aquellos que según el profesor "jamás hablaban". Puede usted imaginar la tranquilidad y alegría que me invadieron.

El final de una sesión con un "Gracias teacher" me hizo entender que no es el trabajo que uno asigne, ni lo que planea, es lo que uno proyecta y las relaciones en el salón, lo que terminarán siendo el éxito o el fracaso de la planeación. Créame usted lector, que en esas dos horas de clase pude apreciar a mis estudiantes y me nutrí para mis siguientes trabajos.

Nunca se desanime, confíe en su trabajo y en lo que sabe, pero sobre todo, sea una persona que inspire confianza, sea usted mismo. Lo demás, es pura práctica. ■

"...Sea una persona que inspire confianza, sea usted mismo. Lo demás, es pura práctica."

What I Learned from Students

Although sometimes adolescents can just get us on our nerves; as teachers, we learn a lot of important things from them, and we also learn about the new generation of students in our country.



Por: **Laura Suárez**

One of the best experiences I lived during my practicum, apart from learning a lot of what being a teacher is, and dealing with all kind of situations that can happen when teaching, was that I got to really love my students.

Although sometimes adolescents can just get us on our nerves; as teachers, we learn a lot of important things from them, and we also learn about the new generation of students in our country. I had the opportunity to be with many different groups of students, but there was one I worked with during the whole year, and I have to say that they really surprised me.

When I arrived to the school I was so afraid of facing difficult situations or having to be in charge of a group; I did not want to be left alone by my homeroom teacher, because honestly, I had not had any experience on leading big groups. In addition to that, there were some students to whom I seemed to be younger, due to my height and even my “childish

face”, which was one of the reasons why I started to use makeup every day.

The first week was great because I just had to observe and take notes about certain situations, such as the way the class was developed or how teachers managed students and the way the school worked in general. I did not have to socialize or interact so much with the students, but nonetheless, there was something special with this group; those 46 students had lots of things to teach me and I did not know that. The in-service teacher (or home-

After that first semester of observation I was able to learn many tips to teach big groups...

room teacher) was very kind and introduced me to the students in the best way she could so they knew me as any other teacher; she tried to get me involved in her classes and activities so that I could gain some experience.

After that first semester of observation I was able to learn many tips to teach big groups; but my plan was to be a “different tea-



<http://teachingmyfriends.blogspot.com/2012/03/teacher-observations.html>

cher” and to try some other ways of getting students motivated and attentive without yelling or scolding them. I wanted them to trust me.

When the real practicum began, everything changed. I had to check tests, design my classes and also materials, but most of all, I had to know my students’ name by heart! It took some time, but at the end I learnt almost 150 names. I believed that calling them by their names made them feel involved, and it had a positive respond on their behavior.

During that new part of the experience, I learned to overcome my fear, to talk to others, and to be self-confident, especially when teaching. In my opinion, being a teacher involves many different roles. As a result, during the process I learned to be an artist when designing materials or developing nice activities, a counselor when replying students’ questions about life, a psycho-

logist when any of them had any problem, an image consultant when assessing presentations, a doctor when deciding what to do when they are sick, a friend willing to help them whenever they needed, and many other roles through which I am sure my students could perform appropriately, strengthen their skills and overcome their weaknesses.

Few months after I began practicum, my birthday was coming up. I knew that during the week students were going to take exams so I was going to have a lot of work. After all, they were planning something for me and I did not have any idea.

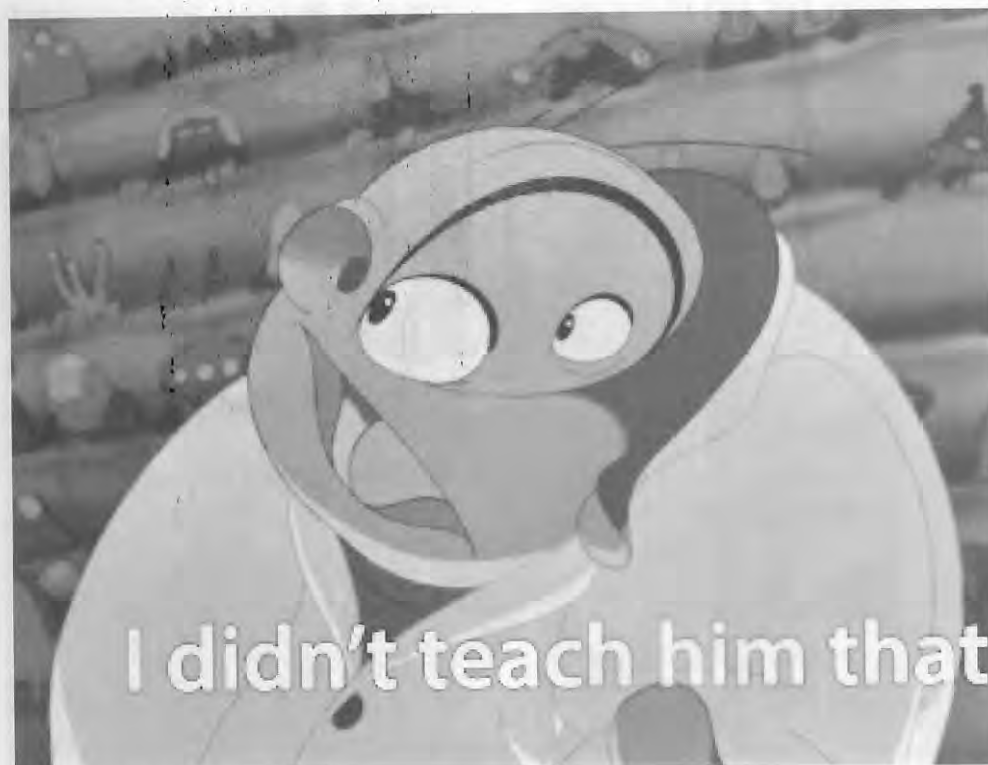
I remember arriving that morning, and since nobody knew that it was my birthday I did not say anything. After some minutes, my homeroom teachers congratulated me, but that was all, everything was just like any other day. We had lunch and there was only one class left, I went to the

During that new part of the experience, I learned to overcome my fear, to talk to others, and to be self-confident, especially when teaching.

classroom and the teacher was saying something about a quiz (which seemed to be boring), then she asked me to look for her copies on the other room.

While I was walking to the other classroom, I was kind of sad, but when I entered, there I had them, with the biggest birthday cake I had ever seen! They began to sing and clap and gave me some gifts, then some of them (the ones that had always seemed to be very shy) spoke to thank me for being there to help them and to teach them along the year; it was incredible, I was speechless and about to cry, I had never imagined that they could do something like that for me, moreover because although they were the group I had most classes with, I went to the school only twice a week; then we took some pictures and I spoke some words too. It was a great day after all.

The year was about to finish, I had to say good bye, so I went to their classroom for the last time, and although I was kind of sad, It was incredible to see that some of them were crying, we hugged and some told me to come back soon, that they would miss me so I promised to go to visit them, and this year, as I had promised, I went to see them and we remembered some of those funny thing we lived together last year. I think, that beyond what I have given to them in terms of knowledge or help, they taught me to love my profession. **■**



<http://ronstoppable.proboards.com/thread/14794>

En el aula de clase...

Considero que al ser docente de una lengua extranjera, soy conciliadora de dos mundos cuyas lenguas invitan a conocer diversas culturas. En esta conciliación de lenguas y culturas, los miembros del grupo, para mí, dejan de ser estudiantes en sentido operativo y se convierten en compañeros de expedición.



<http://studenttimes.org/article/travel-features/teaching-english-foreign-language-tefl-explained#.VENWYJwtoQ>

Por: **María Camila Bernal**

Acerca de mi experiencia laboral de egresada en la enseñanza de lenguas extranjeras, introduzco afirmando que a diario he ampliado mi recorrido lingüístico. Durante dos años he enseñado inglés y francés en un colegio bilingüe, en el cual he trabajado con un extenso rango de edades: primaria y bachillerato.

Aunque las preguntas tiendan a ser las mismas por parte de los estudiantes, las respuestas son resueltas de diferente forma. En este sentido, he notado que sin importar que los temas sean los mismos, en cada grupo y en cada clase siempre se tendrá una dinámica diferente. Es por ello que cada clase en su diferencia trae un aporte tanto al

docente como al estudiante, enriqueciendo la destreza del docente en el aula. Es así, que la teoría y los libros de metodología y didáctica muestran lo global pero la experiencia potencializa los sentidos y reta a cada docente a construir sus propias

convicciones teóricas y aplicaciones de las mismas.

Considero que al ser docente de una lengua extranjera, soy conciliadora de dos mundos cuyas lenguas invitan a conocer diversas culturas. En esta conciliación de lenguas y culturas, los miembros del grupo, para mí, dejan de ser

estudiantes en sentido operativo y se convierten en compañeros de expedición. Por ello considero mi experiencia laboral como una ampliación de experiencia de mundo que desde luego pasa por un recorrido lingüístico.

Aunque suene obvio, vale la pena mencionar que las edades invitan a tener diferencias de metodologías y didácticas. Tanto niños como adultos y adolescentes implican llevar la clase de cierto modo. He enseñado inglés y fonética inglesa de 1° a 5° grado, en donde he podido evidenciar que los niños imitan por excelencia. Los niños son genios miméticos que no han creado barreras, no discriminan; ellos conocen e incorporan.

También he enseñando francés desde 7° a 11° grado y he visto que los adolescentes son escépticos y piensan en lo inmediato, actuando con preguntas implícitas tales como: ¿Qué quiero saber en este momento?, ¿Para qué me sirve en este momento?, ¿Qué sensaciones me causa ese nuevo

“Por ello considero mi experiencia laboral como una ampliación de experiencia de mundo que desde luego pasa por un recorrido lingüístico.”



<http://www.theguardian.com/teacher-network/2013/may/13/languages-uk-schools>

“...he notado que sin importar que los temas sean los mismos, en cada grupo y en cada clase siempre se tendrá una dinámica diferente.”

aprendizaje?, entre otras. Con ellos me ha funcionado trabajar el aprendizaje de la lengua francesa a partir de temas atractivos para dichas edades. Deportes extremos, prácticas culturales, estilos musicales etc...

Los adultos, por su parte ya han construido sus propios muros lingüísticos. Cuando digo muros lingüísticos, me refiero al hecho

de tener claras las reglas de la lengua materna y todo aquello que no opere como la lengua materna hace parte de lo extraño. Los adultos son para mí quienes analizan la lengua extranjera y se detienen ante lo nuevo que ella porte mientras le encuentran sentido a dicha novedad.

Amo mi profesión porque tiene algo de arte, algo de fisioterapia y

algo de psicología. El material que se elija para llevar una clase jamás será perfecto y esa es una gran ventaja porque contribuye a que el docente explore su ingenio y creatividad con los recursos que tenga a su alcance. Así mismo, el docente comparte con el actor de teatro la intuición, la lectura del público y la espontaneidad. Como el fisioterapeuta, el docente identifica el tema o aspecto que debe ser trabajado y mediante un constante trabajo conjunto, logra dar funcionalidad a dicho aspecto. En lo que a psicología concierne, mediante el diálogo que se teje en una clase, tanto docente como estudiantes se descubren en sus fortalezas y debilidades, reafirmando en sus fortalezas y proponiendo estrategias para subsanar las debilidades. ■



CARTA DE LOS LECTORES

Aprendiendo con niños, escrito por María Paula Lozano

Este artículo abarca para mí y seguramente para muchos estudiantes de la Licenciatura, varios aspectos con los cuales podemos sentirnos identificados como futuros docentes. Para nadie es un secreto que la idea de ser profesor es, o fue alguna vez, aterradora, y más cuando se trata de niños. ¿Me veo como profesor(a)? ¿seré capaz de desarrollar una clase? ¿Podré enseñar eficazmente todo lo que mis estudiantes esperan aprender? Estos y muchos más interrogantes vagaron en nuestras cabezas, junto con uno que otro 'fantasma docente' que con sus roles atormentaron nuestras vidas en el colegio, y de los cuales no aprendimos, más que a tenerle pavor a esta profesión. No obstante, es hasta el momento en el que nos encontramos frente a un grupo de estudiantes, todos tan diferentes pero con el mismo deseo de aprender, que nos damos cuenta que la profesión no es tan terrible como pensábamos, todo lo contrario, es una experiencia maravillosa que solo aquel que ha estado en esa posición puede entender. Ahora, si ser profesor te cambia la

vida, ser el o la 'teacher' de niños te da una perspectiva diferente de lo que es la enseñanza, te lleva a otro nivel en el cual te encuentras frente a frente, y más cerca, con aquel que está detrás de esa etiqueta de estudiante, pues bien, tienes la oportunidad de tener acceso directo al libro de su vida, lo conoces en su etapa más pura, más auténtica y transparente. Te das cuenta que ellos, como bien dice la autora, "son más listos que nosotros, son más conscientes de lo que podemos llegar a ser".

No hay nada comparado con esa sensación de ver que se esfuerzan, que "entregan lo que tienen", sin importar si se equivocan o no. Ellos no dejan nada para otro día, lo intentan a diario aún después de haber fallado. Y sí, empiezo a creer que esa es la razón por la cual aprenden tan rápido, por el simple hecho de levantarse una y otra vez a intentarlo de nuevo, de no tenerle miedo a descubrir nuevas cosas y de confiar en sus capacidades. En definitiva, "enseñar a niños es aprender con ellos", es aprender de ellos y de la vida, enseñando lo que más nos gusta, los idiomas.

Camila Andrea Sarmiento Rojas Estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas

Aprendiendo español, escrito por Yin Tao

Quiero comenzar diciendo que fue uno de los artículos más interesantes que he leído en mi vida porque, aunque haya sido corto en extensión, en contenido fue muy significativo. Esto se debe al hecho de que describió una experiencia de vida muy poco usual, ya que se trató de un cambio "del cielo a la tierra", primero por la distancia entre los países, segundo por la diferencia tan grande que existe entre las dos culturas y tercero por el estilo de vida.

Uno de los apartados que más me llamó la atención fue el de su experiencia en el colegio y su reto para aprender el idioma, porque, a partir de esta sección pude comprender cuán importante es el apoyo de los profesores a sus estudiantes.

Quiero agradecerle a la autora por compartir esas vivencias tan significativas, ya que, de esta manera, nos mostró que la vida tiene momentos extraordinarios a pesar de las circunstancias adversas.

Daniel Mauricio Silva.
Estudiante de la Licenciatura en
Lenguas Modernas

Fe de Erratas

En la edición No 2 - pág. 7 aparece un signo de pregunta al inicio del artículo, el cual no debe estar allí. Corregimos este hecho y hacemos la aclaración de que el error fue de edición y no de la autora del artículo. Así mismo, de la página 26 a la 27 hay un salto de párrafo. Por lo tanto, se aclara que fue un error de diagramación.

Convocatoria abierta Rosetta 2015



¿Qué es Rosetta?

El periódico Rosetta es un espacio de expresión en el que estudiantes y profesores contribuyen con la producción creativa de artículos, experiencias, narraciones y cualquier tipo de narrativa relacionada con el campo del lenguaje, la educación y las lenguas.

Las secciones que incluye el periódico atañen a reseñas, experiencias personales en el marco de lenguas extranjeras en uso, proyectos desarrollados en la Licenciatura, artículos de temáticas académicas, rincón de poesía y de opinión. Con el interés de llevar a la práctica lo que sucede en las aulas de clase de los estudiantes, el periódico es flexible y no tiene restricciones en cuanto a la lengua en la que se escriben los artículos.

• ¿Quién está a cargo del periódico

El semillero de lenguajes, discursos y prácticas educativas de la Licenciatura.

• Convocatoria para el 2015

Toda la comunidad académica interesada en compartir sus artículos en el periódico Rosetta está invitada a que nos contacten al correo: rosettaperiodicopuj@outlook.com. La convocatoria está abierta permanentemente. Una vez recibidos sus aportes al correo electrónico mencionado, se iniciará con el proceso de selección y evaluación de los mismos, por parte del Comité Editorial.

• ¿Quiénes pueden participar y en qué secciones?

Este espacio está abierto para todas aquellas personas que están inmersas en el aprendizaje y enseñanza de segundas lenguas y que quieran participar en alguna(s) de las si-

guientes secciones:

- Reseñas
- Experiencias
- Tecnología
- Música
- Creatividad
- Academia
- Egresados
- Rincón del Maestro*
- Creatividad
- Rincón del maestro*
- Carta de los lectores**

* Espacio reservado para docentes.

** Opinión de los lectores sobre artículos publicados en ediciones anteriores de Rosetta.

• ¿Qué requerimientos tienen los artículos para su publicación?

Se aceptarán, exclusivamente, artículos inéditos, escritos por uno o dos autores, en cualquier idioma, y cuya extensión no supere las 1000 palabras.

Cada autor se compromete a aceptar las recomendaciones del Comité Editorial, y a presentarlo de nuevo con las enmiendas señaladas, según sea el caso.*

Para la postulación es necesario enviar 3 archivos separados al correo de Rosetta:

1. Artículo en Word
1. Letra: Georgia
2. Tamaño: 11
3. Organización: Título – Autor – Texto

4. Fuentes de Imágenes
2. Foto personal (min. 300 ppx.)
3. Imágenes alusivas al artículo con sus respectivas fuentes.

* Solicitar normas de publicación a: rosettaperiodicopuj@outlook.com

La distribución de este periódico es gratuita y se publicará cada semestre. 

¿Sabes cuáles son algunas de las nuevas palabras que la Real Academia Española incluyó en la 23ª edición de su diccionario?

Si no sabes cómo llamarlo(a), no hay problema. **Amigovio(via)** es aquella persona que mantiene una relación de menos compromiso formal que la de un noviazgo.

Y ahora podrás escribir un **tuit**. Sí, del inglés *tweet*, la palabra hace referencia a los mensajes que se envían a través de la red social *Twitter*.